



HEARTSTOPPER

LANGUE FRANÇAISE

Créé par
Alice Oseman

EPISODE 2.03

"Promise"



Nick essaie de sortir avec certains de ses coéquipiers lors d'un feu de joie après les examens. Tao planifie le rendez-vous parfait. Les choses deviennent bizarres entre Tara et Darcy.

Écrit par:
Alice Oseman

Réalisé par:
Euros Lyn



Date de la première:
03.08.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



N

HEARTSTOPPER is a Netflix Original Series

Membres de la distribution



William Gao	...	Tao Xu
Tobie Donovan	...	Isaac Henderson
Joe Locke	...	Charlie Spring
Chetna Pandya	...	Coach Singh
Kit Connor	...	Nick Nelson
Araloyin Oshunremi	...	Otis Smith
Ashwin Vishwanath	...	Sai Verma
Evan Ovenell	...	Christian McBride
Alan Turkington	...	Mr. Lange
Bradley Riches	...	James McEwan
Cormac Hyde-Corrin	...	Harry Greene
Nima Taleghani	...	Mr. Farouk
Yasmin Finney	...	Elle Argent
Leila Khan	...	Sahar Zahid
Kizzy Edgell	...	Darcy Olsson
Corinna Brown	...	Tara Jones
Fisayo Akinade	...	Mr. Ajayi
Rhea Norwood	...	Imogen Heaney
Sebastian Croft	...	Ben Hope
Lj Bennion	...	Ticket Clerk
Jenny Walser	...	Tori Spring
Bel Priestley	...	Naomi Russell
Ash Self	...	Felix Britten
Jack Barton	...	David Nelson
Olivia Colman	...	Sarah Nelson

1

00:00:10 --> 00:00:13

Un restaurant.

C'est classique, pour un rencard.

2

00:00:13 --> 00:00:14

Oui, mais quel ennui !

3

00:00:15 --> 00:00:18

- Un parc d'attractions ?

- Tu détestes les montagnes russes.

4

00:00:18 --> 00:00:23

Et si vous achetiez un livre
à lire ensemble en rencard ?

5

00:00:23 --> 00:00:25

Isaac, c'est ton rencard rêvé à toi, ça.

6

00:00:26 --> 00:00:28

Tu fais quoi, avec Nick ?

7

00:00:28 --> 00:00:29

On va souvent à la plage.

8

00:00:30 --> 00:00:31

Basique.

9

00:00:31 --> 00:00:32

Quoi d'autre ?

10

00:00:32 --> 00:00:35

Je suis puni. Il a des examens.

On se voit presque pas.

11

00:00:36 --> 00:00:39

- Je bosse sur ma dissertation.



- Vous servez à rien !

12

00:00:39 --> 00:00:41

- Tao, tu réfléchis trop.

- Non !



13

00:00:41 --> 00:00:45

Si je me plante avec ce rencard,
je perds ma meilleure amie.

14

00:00:47 --> 00:00:50

On pourrait aller à l'IKEA,
comme dans (500) jours ensemble.



15

00:00:51 --> 00:00:52

Tao.



16

00:00:57 --> 00:01:00

Sai, Otis, Christian, Nick,
ramassez les cônes.



17

00:01:00 --> 00:01:02

Charlie, ramasse les ballons.



18

00:01:02 --> 00:01:05

Bonne saison, merci !
Bon travail, les gars.



19

00:01:18 --> 00:01:22

On organise une fête
dans les bois la semaine prochaine.

20

00:01:22 --> 00:01:25

Ça va être énorme. Vous devriez venir.

21

00:01:27 --> 00:01:28

Oui, cool. Peut-être.





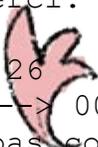
22
00:01:29 --> 00:01:32
Écoute Nick,
on n'est plus amis avec Harry.



23
00:01:33 --> 00:01:35
Désolés pour ce qui s'est passé au cinéma.

24
00:01:35 --> 00:01:36
On aurait dû réagir.

25
00:01:38 --> 00:01:39
Merci.



26
00:01:40 --> 00:01:42
Vous n'êtes pas comme Harry.



27
00:01:44 --> 00:01:46
J'ai enfin réalisé qu'il était trop con.

28
00:01:46 --> 00:01:48
Je comprends que tu te sois battu.



29
00:01:48 --> 00:01:50
Charlie et toi êtes de bons potes.



30
00:01:53 --> 00:01:55
DE BONS POTES

31
00:02:00 --> 00:02:01
Oui.

32
00:02:04 --> 00:02:06
Pourquoi t'as dit ça ?



33



00:02:09 --> 00:02:11
Je leur ai toujours pas dit.

34
00:02:11 --> 00:02:13
Y a pas de date butoir.



35
00:02:13 --> 00:02:16
Oui, mais ça m'énerve
qu'on nous prenne pour...

36
00:02:17 --> 00:02:18
De super potes.



37
00:02:21 --> 00:02:25
J'en parlerai à certains des joueurs
de rugby, après les examens.

38
00:02:26 --> 00:02:31
- Sinon, on risque de se faire surprendre.
- Car tu fais que m'embrasser au lycée.



39
00:02:32 --> 00:02:34
Et pas toi, peut-être ?



40
00:02:34 --> 00:02:37
Comment ça ?
Je t'ai jamais embrassé au lycée.



41
00:02:37 --> 00:02:40
- Vraiment ? Et dans le vestiaire ?
- Ça ne comptait pas.

42
00:02:40 --> 00:02:43
- En salle d'anglais ?
- C'était toi !



43
00:02:43 --> 00:02:44





Et qu'en est-il de...

44

00:02:45 --> 00:02:47
C'est bon. Tu as gagné.

45



00:02:53 --> 00:02:54
Les garçons, j'ai...

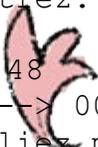
46

00:03:01 --> 00:03:04
3. PROMESSE

47

00:03:04 --> 00:03:05
Entrez.

48



00:03:08 --> 00:03:11
- Vous vouliez me voir.
- Assieds-toi, Nick.

49

00:03:20 --> 00:03:24
Je t'ai nommé capitaine l'an dernier,
car toi seul pouvais souder l'équipe.



50



00:03:25 --> 00:03:30
Mais ce trimestre, j'ai senti une distance
entre toi et certains garçons.

51



00:03:31 --> 00:03:34
Je n'aime pas les suppositions,
mais c'est lié à ça, non ?

52

00:03:37 --> 00:03:38
J'imagine.



53

00:03:38 --> 00:03:41
Si quelqu'un a des propos déplacés,
dis-le-moi immédiatement.



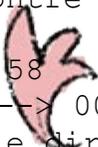
54
00:03:43 --> 00:03:44
Oui.

55
00:03:45 --> 00:03:46
Je vous le dirai.



56
00:03:46 --> 00:03:50
De mon temps à la fac, c'était pas facile.
Dans le rugby féminin.

57
00:03:50 --> 00:03:53
Beaucoup de lesbiennes.
J'y ai rencontré ma femme.



58
00:03:54 --> 00:03:57
C'était dur de le dire à mes amis.
Je me souviens.

59
00:03:58 --> 00:03:59
Certains l'ont mal pris.



60
00:04:03 --> 00:04:06
Aucun des joueurs n'est au courant...



61
00:04:06 --> 00:04:08
Tu n'es pas obligé de leur en parler, OK ?



62
00:04:12 --> 00:04:13
Merci, mademoiselle.

63
00:04:20 --> 00:04:24
Et tâchez d'éviter de vous embrasser
pendant l'entraînement.



64
00:04:34 --> 00:04:37
Charlie, j'attends toujours

ta dissertation.

65

00:04:39 --> 00:04:40

J'ai presque fini.

66

00:04:42 --> 00:04:43

Tu as jusqu'à ce soir.

67

00:04:49 --> 00:04:52

COMMENT INVITER UNE AMIE À SORTIR ?

68

00:04:57 --> 00:05:00

- J'en ai marre.
- C'est ton dernier examen.

69

00:05:00 --> 00:05:02

- Tu as presque fini.
- Non !

70

00:05:02 --> 00:05:04

Ensuite, on part à Paris.

71

00:05:04 --> 00:05:07

On passera tous les jours ensemble.

72

00:05:09 --> 00:05:11

OK, c'est plutôt pas mal.

73

00:05:11 --> 00:05:14

Tu vois ? Passons aux composés ioniques.

74

00:05:14 --> 00:05:16

Tu as passé du temps à m'aider.

75

00:05:16 --> 00:05:19

Et ta dissert d'histoire ?



Je ne t'ai pas aidé.

76

00:05:19 --> 00:05:21

Pas grave. Je l'ai terminée.

77



00:05:22 --> 00:05:24

Tu es génial.

78

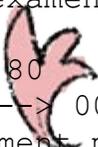
00:05:25 --> 00:05:27

Composés ioniques.

79

00:05:28 --> 00:05:30

James, tu as un examen aujourd'hui ?



80

00:05:30 --> 00:05:34

Oui. Je ferais sûrement mieux de réviser,

81

00:05:34 --> 00:05:36

mais ça, c'est plus sympa.



82

00:05:36 --> 00:05:39

- Tu l'as lu celui-ci ?

- Bien sûr.



83

00:05:39 --> 00:05:40



Pas terrible.

84

00:05:42 --> 00:05:44

SOIS GÉNÉREUX, PAS PRÉTENTIEUX

85

00:05:46 --> 00:05:48

RÉSERVE LE FLIRT À TON AMI SPÉCIAL



86

00:05:50 --> 00:05:53

SIX ASTUCES POUR PARAÎTRE PLUS BEAU



87
00:05:57 --> 00:05:58
D'accord.



88
00:06:02 --> 00:06:04
Et l'examen commence

89
00:06:05 --> 00:06:06
maintenant.

90
00:06:19 --> 00:06:22
QUELLES SONT LES PROPRIÉTÉS
D'UN COMPOSÉ IONIQUE ?



91
00:06:44 --> 00:06:45
Cinq minutes avant l'heure.



92
00:06:48 --> 00:06:50
L'examen est terminé !



93
00:06:51 --> 00:06:54
Veuillez poser vos stylos.



94
00:07:00 --> 00:07:02
- Merci, mademoiselle.
- Bravo.



95
00:07:12 --> 00:07:14
Liberté !

96
00:07:15 --> 00:07:18
La fête dans les bois, c'est ce soir !



97
00:07:18 --> 00:07:22
Pensez à amener vos cours
pour les brûler !

98

00:07:22 --> 00:07:25
Grosse fête ce soir !
Chacun ramène à boire.

99

00:07:30 --> 00:07:34
- Je suis libre ! Je ne suis plus puni !
- Hé ho !

100

00:07:34 --> 00:07:38
Sauf si vous restez à la réunion
pour le voyage à Paris,

101

00:07:38 --> 00:07:40
pouvez-vous rentrer chez vous ?

102

00:07:41 --> 00:07:43
Allez-vous-en, s'il vous plaît.

103

00:07:44 --> 00:07:46
- Alors, l'examen ?
- Ça a été.

104

00:07:50 --> 00:07:53
Paris, ça sera une soirée pyjama
de cinq jours.

105

00:07:53 --> 00:07:56
Je risque de t'agacer, à la fin.

106

00:08:00 --> 00:08:02
C'est justement pour ça que je t'aime.

107

00:08:04 --> 00:08:05
Enfin...

108

00:08:07 --> 00:08:11



Je voulais pas vraiment dire "je t'aime".
C'était sans importance.

109
00:08:12 --> 00:08:15
Je n'attends pas que tu me le dises aussi.



110
00:08:17 --> 00:08:17
Oui.

111
00:08:22 --> 00:08:24
Hé ! Sahar !

112
00:08:24 --> 00:08:28
Le bal de promo devrait
être sur le thème des vampires.



113
00:08:28 --> 00:08:29
Non, très mauvaise idée.

114
00:08:34 --> 00:08:36
VOYAGE À PARIS
TRUHAM-HIGGS



115
00:08:43 --> 00:08:44
Salut, Isaac.



116
00:08:45 --> 00:08:47
- Tu lis quoi ?
- Book Lovers.

117
00:08:47 --> 00:08:48
Et voici Sahar.



118
00:08:48 --> 00:08:50
Salut, enchanté.

119



00:08:50 --> 00:08:51
Enchantée.

120
00:08:51 --> 00:08:53
Youssef. Toujours aussi ponctuel.



121
00:08:53 --> 00:08:54
Nathan.

122
00:08:55 --> 00:08:58
Tu regrettes aussi de participer à ça ?



123
00:08:58 --> 00:09:00
On va bien s'amuser.



124
00:09:06 --> 00:09:07
Où est Tao ?

125
00:09:09 --> 00:09:10
Salut, Isaac.



126
00:09:11 --> 00:09:12
Salut, James.



127
00:09:14 --> 00:09:15
Je me demandais

128
00:09:16 --> 00:09:19
si tu voulais venir à la fête ce soir ?

129
00:09:21 --> 00:09:22
- Oui.
- D'accord.



130
00:09:24 --> 00:09:25
- Cool.



- Cool.

131

00:09:26 --> 00:09:28
Tes amis devraient venir aussi.



132

00:09:28 --> 00:09:29
- C'est sympa.
- Merci.

133

00:09:30 --> 00:09:32
- À ce soir, Isaac.
- Au revoir.



134

00:09:32 --> 00:09:34
- Isaac, explique !
- Il est sympa.

135

00:09:34 --> 00:09:36
J'en parle ce soir aux joueurs de rugby,



136

00:09:36 --> 00:09:40
comme ça, si ça tourne mal,
on pourra partir.



137

00:09:40 --> 00:09:44
Bien. Vous pouvez vous calmer,
 s'il vous plaît ?

138

00:09:45 --> 00:09:46
S'il vous plaît...

139

00:09:48 --> 00:09:50
Silence !



140

00:09:53 --> 00:09:55
Très bien. Merci, M. Farouk.



141
00:09:55 --> 00:09:56
Bienvenue à tous.



142
00:09:57 --> 00:09:59
Qui a hâte de partir
à l'aventure à Paris ?

143
00:10:02 --> 00:10:03
Oui !

144
00:10:03 --> 00:10:06
Veuillez constituer des groupes de quatre



145
00:10:06 --> 00:10:09
pour partager les chambres d'hôtel.

146
00:10:09 --> 00:10:12
Garçons et filles ne peuvent pas
partager les chambres.



147
00:10:16 --> 00:10:18
Oh non, c'est pas vrai !

148
00:10:18 --> 00:10:19
Oui, on sait.



149
00:10:19 --> 00:10:21
Un vrai crève-cœur.

150
00:10:22 --> 00:10:23
Des groupes de quatre.



151
00:10:26 --> 00:10:28
- Sahar !
- Nous quatre, d'accord.

152

00:10:28 --> 00:10:30
Ça s'est bien passé.

153

00:10:37 --> 00:10:38
Où est Tao ?

154

00:10:40 --> 00:10:41
On va être trop vieux.

155

00:10:41 --> 00:10:44
- Attention !
- Je me prends toujours la porte.

156

00:10:47 --> 00:10:49
Non... mais... je rêve ?

157

00:10:51 --> 00:10:51
Salut.

158

00:10:52 --> 00:10:54
Elles sont pour toi.

159

00:10:55 --> 00:10:58
- Pour la fin des examens.
- Que se passe-t-il ?

160

00:11:02 --> 00:11:03
Elle, tu me plais.

161

00:11:04 --> 00:11:05
Sentimentalement.

162

00:11:06 --> 00:11:08
Je voulais te proposer un rendez-vous.

163



00:11:09 --> 00:11:10
Ce soir.

164
00:11:12 --> 00:11:13
Je...



165
00:11:15 --> 00:11:16
te plais ?

166
00:11:18 --> 00:11:18
Oui.

167
00:11:19 --> 00:11:21
Et j'espérais que...



168
00:11:21 --> 00:11:24
Je me demandais si c'était réciproque.

169
00:11:24 --> 00:11:25
Carrément !



170
00:11:27 --> 00:11:28
Darcy !



171
00:11:31 --> 00:11:32
Eh bien...



172
00:11:35 --> 00:11:36
Oui.

173
00:11:39 --> 00:11:43
Pour ce soir, je me disais
qu'on pourrait aller au cinéma.



174
00:11:44 --> 00:11:45
D'accord.



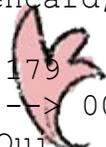
175
00:11:46 --> 00:11:47
J'y crois pas !



176
00:11:50 --> 00:11:52
- Jolie coupe !
- Beau gosse !

177
00:12:07 --> 00:12:09
CINÉMA

178
00:12:16 --> 00:12:17
C'est un rencard, alors ?



179
00:12:18 --> 00:12:19
Oui.



180
00:12:33 --> 00:12:36
- Bonjour.
- Bonjour. Les deux billets pour Tao Xu.



181
00:12:37 --> 00:12:38
On va voir quoi ?



182
00:12:38 --> 00:12:40
Surprise.

183
00:12:40 --> 00:12:43
Donc, deux entrées
pour Moonrise Kingdom à 19h15.

184
00:12:43 --> 00:12:46
- Ou pas.
- C'est mon film préféré.



185
00:12:46 --> 00:12:49



- Je sais.
- Mais tu le détestes.

186
00:12:49 --> 00:12:52
Mais je veux que ce soit ton rencard rêvé.



187
00:12:54 --> 00:12:56
Merci. C'est la salle deux.

188
00:12:57 --> 00:12:58
Suis-moi.

189
00:13:06 --> 00:13:08
- Ça n'a pas l'air très légal.
- Non



190
00:13:09 --> 00:13:12
Darcy ne me répond pas.
Je vais la chercher.

191
00:13:14 --> 00:13:16
- Salut.
- Tu veux un verre ?



192
00:13:17 --> 00:13:19
Sans alcool. Ou avec, si tu veux.



193
00:13:19 --> 00:13:22
Et si t'en veux pas, ça va aussi.

194
00:13:22 --> 00:13:24
- Oui, bien sûr.
- Viens.

195
00:13:25 --> 00:13:27
- On court ?
- Oui.





196
00:13:28 --> 00:13:30
Veille bien sur lui, ou je te tue.



197
00:13:30 --> 00:13:31
Tori !

198
00:13:33 --> 00:13:34
D'accord.

199
00:13:39 --> 00:13:40
Ça va ?



200
00:13:42 --> 00:13:43
Oui, mais...



201
00:13:44 --> 00:13:46
- J'ai mal à la tête.
- On peut s'en aller.



202
00:13:47 --> 00:13:49
Ça va. Promis.



203
00:14:27 --> 00:14:29
Tu es très jolie, au fait.



204
00:14:29 --> 00:14:30
Merci.

205
00:14:33 --> 00:14:38
- Pourquoi t'as coupé tes cheveux ?
- C'est mieux comme ça, non ?



206
00:14:38 --> 00:14:39
Tu les préfères longs.

207

00:14:41 --> 00:14:43
Pas pour moi, j'espère.

208

00:14:55 --> 00:14:57
D'accord. Bon...

209

00:14:57 --> 00:15:00
Demande-moi, la prochaine fois.

210

00:15:00 --> 00:15:03
Ma mère peut venir te chercher.
Sans problème.

211

00:15:04 --> 00:15:05
Bien.

212

00:15:06 --> 00:15:07
Oui.

213

00:15:07 --> 00:15:08
Je t'écris.

214

00:15:12 --> 00:15:16
- Elle aurait pu me demander.
- Elle était peut-être gênée.

215

00:15:17 --> 00:15:21
Darcy est très sûre d'elle.
Absolument rien ne la gêne.

216

00:15:23 --> 00:15:26
- C'est mon rôle, en tant que copain.
- Stop !

217

00:15:26 --> 00:15:28
- Je dois prendre de jolies photos.



- Non.

218

00:15:28 --> 00:15:31

- Je vais te chatouiller.

- Arrête !



219

00:15:31 --> 00:15:32

- Tu as gagné.

- Oui.

220

00:15:32 --> 00:15:33

Tu as gagné.

221



00:15:42 --> 00:15:44

Tu es sûr de vouloir
faire ton coming out ?

222

00:15:44 --> 00:15:46

- Si tu le sens pas...

- Ça va.



223

00:15:47 --> 00:15:48

Je peux le faire.



224

00:15:49 --> 00:15:52

Imagine-nous, en couple à Paris.



225

00:15:53 --> 00:15:57

On se tient la main au Louvre.
On s'embrasse devant La Joconde.

226

00:15:59 --> 00:16:00

Oui.



227

00:16:04 --> 00:16:05

Viens.



228
00:16:09 --> 00:16:10
On va les chercher.



229
00:17:36 --> 00:17:38
Allez ! Que la fête commence.

230
00:17:42 --> 00:17:43
Nick !

231
00:17:47 --> 00:17:48
Te voilà, Nick.



232
00:17:49 --> 00:17:51
Le capitaine mérite d'allumer le feu.

233
00:17:51 --> 00:17:53
Il faut que je vous parle, les gars.



234
00:17:53 --> 00:17:54
Allez !



235
00:17:56 --> 00:17:58
Ça va, les mecs ?



236
00:18:01 --> 00:18:03
Écoutez-moi tous ! Fermez-la !

237
00:18:04 --> 00:18:07
Qui est prêt à brûler ses cours de merde ?



238
00:18:14 --> 00:18:16
Feu !

239
00:18:22 --> 00:18:25
Techniquement, c'est le moins bon film



de Wes Anderson.

240

00:18:25 --> 00:18:27

Du point de vue du scénario.

241



00:18:28 --> 00:18:30

Cette histoire entre les deux enfants

242

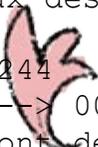
00:18:30 --> 00:18:32

n'est pas crédible.

243

00:18:32 --> 00:18:34

Ils tombent amoureux dès leur rencontre.



244

00:18:34 --> 00:18:36

Et comme ce sont des enfants,

245

00:18:36 --> 00:18:39

ça ne durera pas longtemps, c'est sûr.



246

00:18:39 --> 00:18:41

Tu n'aurais pas dû choisir ce film.



247

00:18:41 --> 00:18:44

C'est pas mon préféré.



Mais tu l'adores, donc...

248

00:18:44 --> 00:18:48

Mais en rencard, on devrait faire
un truc qu'on aime tous les deux.

249

00:18:54 --> 00:18:57

Ma mère arrive dans cinq minutes.

250

00:18:57 --> 00:18:59

On va à la fête ?





251
00:18:59 --> 00:19:00
Oui.



252
00:19:03 --> 00:19:04
Merci de m'avoir invitée.

253
00:19:06 --> 00:19:07
Merci d'avoir accepté.

254
00:19:19 --> 00:19:22
Au feu !



255
00:19:37 --> 00:19:39
Tu les as invités ?



256
00:19:39 --> 00:19:41
Oui. Ce sont mes amis.



257
00:19:43 --> 00:19:46
- Quoi ?
- Qu'est-ce que j'ai fait de mal ce soir ?



258
00:19:47 --> 00:19:49
Je ne t'ai pas reconnu.



259
00:19:49 --> 00:19:51
Parce que tu as changé !

260
00:19:51 --> 00:19:54
Avec tes nouveaux amis,
tu as oublié que j'existe.



261
00:19:54 --> 00:19:57
Notre amitié devait passer en premier.



262
00:19:58 --> 00:19:59
Tu l'as promis.



263
00:19:59 --> 00:20:00
L'amour, ça gâche une amitié.

264
00:20:12 --> 00:20:13
Tao.

265
00:20:13 --> 00:20:15
Ça s'est bien passé ?



266
00:20:16 --> 00:20:18
- Non
- Il devait être stressé.

267
00:20:18 --> 00:20:19
Jamais personne m'aimera.



268
00:20:19 --> 00:20:22
- Dis pas ça, Tao.
- Il voulait t'impressionner.



269
00:20:22 --> 00:20:24
Je préfère l'autre Tao.



270
00:20:24 --> 00:20:27
J'en ai trop fait et j'ai trop parlé.
J'ai tout gâché.



271
00:20:27 --> 00:20:28
Tao, ne dis pas ça.

272
00:20:30 --> 00:20:33
Je l'aime depuis si longtemps,
et ça fait mal.

273

00:20:35 --> 00:20:37
- Je ne veux plus ressentir ça.
- Viens là.

274

00:20:46 --> 00:20:47
Je vais rentrer.

275

00:21:09 --> 00:21:10
Charlie ?

276

00:21:15 --> 00:21:15
Salut.

277

00:21:17 --> 00:21:18
Désolé.

278

00:21:18 --> 00:21:20
Où est Charlie ?

279

00:21:23 --> 00:21:25
Je l'ai perdu. Désolé.

280

00:21:26 --> 00:21:27
Tu devais veiller sur lui.

281

00:21:28 --> 00:21:30
Tu ne sais pas tenir tes promesses ?

282

00:21:34 --> 00:21:35
Tu n'as pas l'air bien.

283

00:21:40 --> 00:21:41
Je vais le trouver.

284



00:21:42 --> 00:21:43
Promis.

285
00:22:18 --> 00:22:20
- Ça va, mec ?
- Tu vas bien ?



286
00:22:21 --> 00:22:22
Oui, j'aimerais...

287
00:22:24 --> 00:22:26
J'aimerais vous dire un truc.



288
00:22:27 --> 00:22:31
Tu es bi ? Ça veut dire
que tu vas tromper mon frère ?

289
00:22:31 --> 00:22:33
Tu n'es pas seulement gay ?

290
00:22:36 --> 00:22:37
Dis-nous tout.



291
00:22:37 --> 00:22:39
Crache le morceau.



292
00:22:39 --> 00:22:41
C'est sympa de le voir en cachette, non ?

293
00:22:41 --> 00:22:42
Décide-toi.

294
00:22:42 --> 00:22:45
- Tu avais promis.
- J'aurais dû m'en douter.

295



00:22:45 --> 00:22:48
- Il ment pour toi.
- Voilà pourquoi je te l'ai pas dit.

296
00:22:49 --> 00:22:52
Nick veut pas te parler, Harry. Dégage.



297
00:22:53 --> 00:22:55
C'est quoi, son problème ?

298
00:22:56 --> 00:22:58
C'est drôle, non ?

299
00:23:01 --> 00:23:02
Ça va ?



300
00:23:04 --> 00:23:05
Je me sens mal.

301
00:23:06 --> 00:23:07
Je te ramène chez toi.



302
00:23:17 --> 00:23:19
- Tu es un amour.
- Il va bien ?



303
00:23:19 --> 00:23:22
Ça va aller. C'est une insolation.

304
00:23:22 --> 00:23:24
Il a sorti Nellie sans casquette.

305
00:23:25 --> 00:23:28
Je peux rester un peu ?
Pour être sûr que ça va.

306



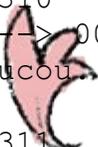
00:23:28 --> 00:23:29
Bien sûr, mon grand.

307
00:23:29 --> 00:23:32
Pas trop tard.
Tes parents s'inquiéteraient.



308
00:23:33 --> 00:23:35
Nick a de la chance de t'avoir.

309
00:24:07 --> 00:24:07
Coucou.



310
00:24:09 --> 00:24:10
Coucou.



311
00:24:12 --> 00:24:13
J'ai fait du thé.

312
00:24:20 --> 00:24:21
Char...



313
00:24:22 --> 00:24:22
Oui ?



314
00:24:23 --> 00:24:24
Tu as dit à Harry de dégager.

315
00:24:25 --> 00:24:26
J'ai trop kiffé.

316
00:24:28 --> 00:24:29
Moi aussi.



317
00:24:30 --> 00:24:31
À refaire.



318
00:24:34 --> 00:24:35
Ah oui ?



319
00:24:36 --> 00:24:37
Je suis prêt à me battre.

320
00:24:38 --> 00:24:39
Contre qui ?

321
00:24:41 --> 00:24:43
Ceux qui te font du mal.



322
00:24:46 --> 00:24:47
Je suis désolé.



323
00:24:47 --> 00:24:48
Pourquoi ?



324
00:24:50 --> 00:24:53
Je n'ai pas réussi à leur dire.



325
00:24:54 --> 00:24:55
Nick.



326
00:25:00 --> 00:25:02
Tu n'as pas à t'excuser.

327
00:25:03 --> 00:25:05
C'était pas le bon moment.

328
00:25:07 --> 00:25:08
J'avais promis.



329
00:25:08 --> 00:25:10



Comment ça ?

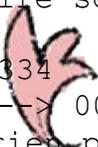
330
00:25:11 --> 00:25:12
À la plage.



331
00:25:14 --> 00:25:16
J'ai dit que je le ferais,

332
00:25:17 --> 00:25:18
mais...

333
00:25:19 --> 00:25:21
C'est dur, de faire son coming out.



334
00:25:23 --> 00:25:25
Tu n'as rien promis.



335
00:25:27 --> 00:25:29
C'est étrange, quand on n'est pas hétéro,



336
00:25:30 --> 00:25:32
on se sent obligé de le dire
à tous et vite.



337
00:25:32 --> 00:25:34
Comme si on le leur devait.



338
00:25:35 --> 00:25:36
Mais pas du tout.

339
00:25:50 --> 00:25:53
Laissons tomber
ton coming out pour l'instant.



340
00:25:59 --> 00:26:00
Vraiment ?



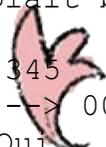
341
00:26:01 --> 00:26:02
Oui.



342
00:26:03 --> 00:26:05
On restera discrets à Paris.

343
00:26:05 --> 00:26:09
Après, c'est les vacances d'été
et on pourra être nous-mêmes.

344
00:26:10 --> 00:26:11
Ça me plaît bien.



345
00:26:12 --> 00:26:13
Oui.

346
00:26:19 --> 00:26:21
Tu es sûr que ça te va ?



347
00:26:24 --> 00:26:25
Oui.



348
00:26:25 --> 00:26:26
Mais...



349
00:26:29 --> 00:26:33
Je veux que tu fasses ton coming out
quand et comme tu veux.

350
00:26:35 --> 00:26:38
Et si ça prend du temps,
ce n'est pas grave.



351
00:26:40 --> 00:26:41
Mais...

352

00:26:47 --> 00:26:48
j'aimerais aussi

353

00:26:49 --> 00:26:53
que tout le monde sache
que tu es mon petit ami.

HEARTSTOPPER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.